



**Анатолий Верчинский**  
**Ложные друзья переводчика**  
**превращаются в помощников!**  
**Словарь-самоучитель для**  
**изучающих английский язык**  
**Серия «Английский язык по**  
**методикам Анатолия Верчинского»**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=33398798](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=33398798)*

*Ложные друзья переводчика превращаются в помощников!:*

*ISBN 978-5-4474-4162-3*

### **Аннотация**

Ложные друзья переводчика – пара слов в двух языках, похожих по написанию и/или произношению, часто с общим происхождением, но отличающихся по значению. Это не только приводит к ошибкам при переводе и неправильному пониманию слов, но и даёт нам возможность выучить новые английские слова, которые похожи на русские.

# Содержание

Введение составителя	5
Принятые сокращения	8
Конец ознакомительного фрагмента.	9

**Ложные друзья  
переводчика превращаются  
в помощников!  
Словарь-самоучитель  
для изучающих  
английский язык**

**Анатолий Верчинский**

*Посвящается моим настоящим друзьям*

© Анатолий Верчинский, 2021

ISBN 978-5-4474-4162-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

# Введение составителя

Задумывались ли вы о том, что ложные друзья переводчика (пара слов в двух языках, похожих по написанию и/или произношению, часто с общим происхождением, но отличающихся по значению) – это отличная возможность запоминать слова? Взять, например, английское слово **bucket** [ˈbʌkɪt] – *ведро; бадья*, которое можно прочесть как русское слово *букет*. Вместо того чтобы запоминать, что **bucket** – не *букет*, а *ведро*, предлагаю запоминать, что *ведро* по-английски пишется как *букет*.

Другой представитель фальшивых друзей переводчика – слово **lunatic** [ˈluː nətɪk], переводится как *душевнобольной, помешанный, сумасшедший*. Мы легко и надёжно запомним написание этого слова по-английски, потому что оно совпадает с русским *лунатик*.

Дополнительная информация о курсе по быстрому и надёжному изучению английских слов – на сайте [english-express.ru](http://english-express.ru), на котором настоятельно рекомендую заказать специальный CD-диск со всеми английскими словами из этой книги, озвученными носителями английского языка из следующих стран:

- США (11 носителей),

- Англия (9 носителей),
- Австралия (4 носителя),
- Ирландия (1 носитель),
- Шотландия (1 носитель),
- Индия (1 носитель),
- Южная Африка (1 носитель).

Таким образом, вы сможете прослушивать 28 вариантов произношений (акцентов) каждого слова (19 – женским голосом и 9 – мужским). Все аудиофайлы со словами можно переписать на компьютер, MP3-плеер или телефон.

Мой сайт с другими курсами изучения английского языка – [english.verchinsky.ru](http://english.verchinsky.ru).

Бесплатные онлайн-курсы – [uroki.english.verchinsky.ru](http://uroki.english.verchinsky.ru).

Вступайте в группу во **ВКонтакте** «[Английский язык для киноманов](#)», подписывайтесь на страницу в **Одноклассниках** «[Английский язык: как запомнить незапоминаемое](#)» и **Инстаграм**-канал «[Английский вокруг нас](#)», страницу **Фейсбук** с чат-ботом «[Английский Экспресс](#)», и я помогу вам выучить английский язык.

Успехов вам!

P. S. Данная книга не распространяется бесплатно, поэтому благодарю вас за её приобретение в бумажном или в электронном виде. Полученные средства будут использованы в том числе для выпуска новых, исправленных и допол-

ненных изданий книги.

За несоответствие текста книги авторской рукописи, оформления – авторскому замыслу, а также за неактуальность электронных копий данного издания, размещённых не в официальных книжных интернет-магазинах, автор и издательство ответственности не несут.

Ссылки на интернет-магазины, в которых продаются мои книги, размещены в последней главе.

*Анатолий Верчинский,  
февраль 2021 г.*

# Принятые сокращения

амер. – американский вариант английского языка (употребляется в США)

бран. – бранное слово

брит. – британский вариант английского языка (употребляется в Великобритании)

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.